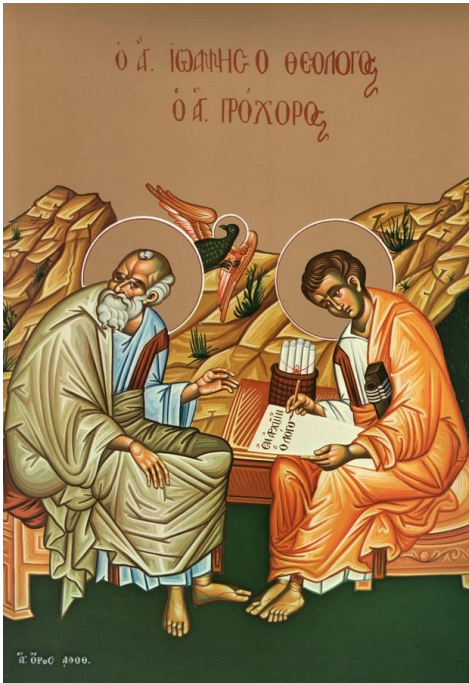




Святий Йоан Богослов



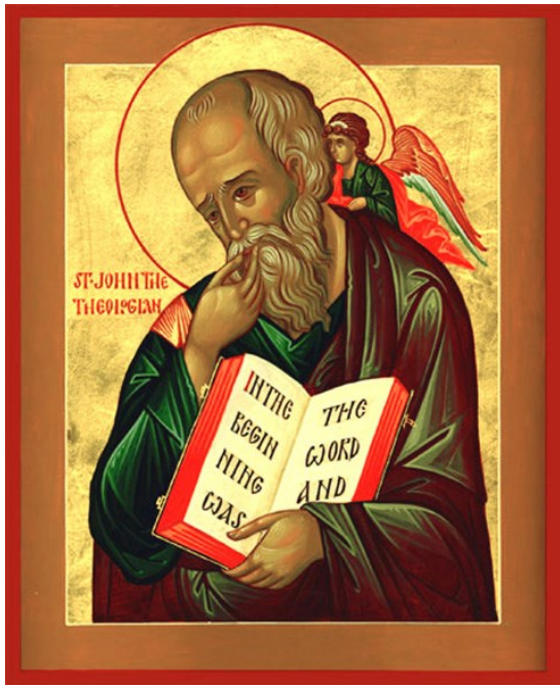
Святий Йоан Богослов був наймолодшим із усіх дванадцяти Христових апостолів і називав себе "учнем, якого любить Ісус". Він разом із Петром та Яковом був присутній в усіх надзвичайних подіях життя Ісуса Христа: під час воскресіння дочки Яїра, Преображення на горі Тавор, молінні Господа за чашу в Оливному саду, а також на суді в домі Каяфи.

Ісус доручив Йоанові опікуватися своєю Матір'ю. Останні роки свого життя Йоан провів у місті Ефесі в Малій Азії. Він написав Євангеліє, яке називають "Євангелієм любові". Воно є цілком відмінним від інших трьох Євангелій.

Особливим символом цього євангелиста став орел. Йоан написав ще три короткі послання і єдину новозавітню пророчу книгу "Одкровення".

Йоан Богослов - єдиний з усіх 12-ти апостолів - уснув своєю природною смертю у віці 94 роки.

St. John the Theologian



St. John the Theologian was son of Zebedee and Salome from Bethsaida of Galilee. A fisherman by trade, Jesus called upon both he and his elder brother James while fishing with their father to follow Him and become fishers of man. Leaving behind their father and all worldly possessions they followed Christ wherever He went as His disciples.

As the beloved Apostle of Christ, he was present at our Lord's Transfiguration on Mount Tabor and sat next to our Lord at the Last Supper where he placed his head on our Lord's bosom.

At the Crucifixion, only he of all the disciples remained along side the Theotokos at the foot of the Cross and it was here that Jesus presented him to His Mother as her son and in turn entrusted him with the care of His Mother.

Saint John remained in Jerusalem in the service of our Lord's Mother until her Dormition. Shortly thereafter, St John departed with his disciple St Prochoros to the East where he preached throughout Asia Minor and especially in Ephesus.

During the second persecution of Christians St John was sent to Rome to stand trial before the then Emperor Domitian. He was tortured and cast into a vat of boiling oil from which he came forth unscathed.

The Emperor, having failed in his futile attempts to bring any harm towards our great Saint, banished him into exile on the island of Patmos. It is here that our Lord revealed to Saint John all that is to come until the end of time and instructed him to write it down. Following our Lord's instructions Saint John composed all the things which he had seen into the book known as the Apocalypse (the book of Revelation).

Upon the death of the Emperor, Saint John returned to Ephesus where he then wrote his Gospel and his three Catholic Epistles.

АПОСТОЛ

3 Діянь Святих Апостолів читання.

(р. 16, в. 16 - 34)

І сталось, як ми йшли на молитву, то нас перестріла служниця одна, що мала віщунського духа, яка ворожбитством давала великий прибуток панам своїм.

Вона йшла слідкома за Павлом та за ними, і кричала, говорячи: „Оці люди – це раби Всевишнього Бога, що вам провіщають дорогу спасіння!”

І багато днів вона це робила. І обурилась Павло, і, обернувшись, промовив до духа: „У Ім'я Ісуса Христа велю я тобі – вийди з неї!” І того часу той вийшов.

А пани її, бачивши, що пропала надія на їхній прибуток, схопили Павла й Силу, і потягли їх на ринок до старших.

Коли ж їх привели до начальників, то сказали: „Ці люди, юдеї, наше місто бунтують,

і навчають звичаїв, яких нам, римлянам, не годиться приймати, ані виконувати”.

І натовп піднявся на них. А начальники здерли одержу із них, та звеліли їх різками сікти.

І, завдавши багато їм ран, посадили в в'язницю, наказавши в'язничному дозорцеві, щоб їх пильно стеріг.

Одержавши такого наказу, той їх повкидав до внутрішньої в'язниці, а їхні ноги забив у колоди.

А північної пори Павло і Сила молилися, і Богові співали, а ув'язнені слухали їх.

І ось нагло повстало велике трясіння землі, аж основи в'язничні були захиталися! І повідчинялися зараз усі двері, а кайдани з усіх поспадали...

Як прокинувся сторож в'язничний, і побачив відчинені двері в'язниці, то витяг меча та й хотів себе вбити, мавши думку, що повтікали ув'язнені.

А Павло скрикнув голосом гучним, говорячи: „Не чини собі жодного зла, бо всі ми ось тут!”

Зажадавши ж той світла, ускочив, і тремтячий припав до Павла та до Сили.

І вивів їх звідти й спитав: „Добродіі! Що треба робити мені, щоб спастися?”

А вони відказали: „Віруй в Господа Ісуса, - і будеш спасений ти сам та твій дім”.

І Слово Господнє звіщали йому та й усім, хто був у домі його.

І сторож забрав їх того ж часу вночі, їхні рани обмив, - і охристився негайно він сам та його всі домашні.

І він їх запровадив до дому свого, і поживу поставив, і радів із усім домом своїм, що ввірував у Бога.

Many thanks to all who contributed to a moving Mother's Day celebration and concert last Sunday – from the CYMKivtsi who prepared an ample and delicious fellowship repast, to our bandura students, alumnae and instructors, all the proud soloists – singing, reciting, playing, and those that kept the show running – sound man Petro Chved, MC Oksana Balaban, and bandura director Ron Demeda. But let us always remember that behind the scenes, supporting, encouraging, and cheering were our dear mothers and grandmothers. Mnohiy Lita to all!

Велика подяка всім, хто минулої неділі долучився до зворушливого святкування Дня Матері та концерту: СУМКівцям, які підготували ситну та смачну спільну трапезу, нашим студентам-бандуристам, випускникам і вчителям, шановним солістам, які співали, декламували, грали на різних інструментах, а також тим, хто технічно забезпечував усе дійство. Це звукорежисер Петро Швед, ведуча Оксана Балабан і вчитель школи бандуристів Роман Демеда. І головне, давайте завжди пам'ятатимемо, що за лаштунками всіх підтримували, підбадьорювали, вболівали наші дорогі мами та бабусі. Многая літа всім!



ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 1 – 38)

А коли Він проходив, побачив чоловіка, що сліпим був з народження.

І спитали Його учні Його, говорячи: „Учителю, хто згрішив: чи він сам, чи батьки його, що сліпим він родився?”

Ісус відповів: „Не згрішив ані він, ні батьки його, а щоб діла Божі з'явилися на ньому.

Ми мусимо виконувати діла Того, Хто послав Мене, аж поки є день. Надходить он ніч, коли жоден нічого не зможе виконувати.

Доки Я в світі, - Я Світло для світу”.

Промовивши це, Він сплюнув на землю, і з слини грязиво зробив, і очі сліпому помазав грязивом,

і до нього промовив: „*Піди, умийся в ставку Сілоам*” (означає це „Посланий”). Тож пішов той і вмився, - і вернувся видющим...

А сусіди та ті, що бачили перше його, як був він сліпий, говорили: „Чи ж не той це, що сидів та просив?”

Говорили одні, що це він, а інші казали: „Ні, - подібний до нього”. А він відказав: „Це я!”

І питали його: „Як же очі відкрились тобі?”

А той оповідав: „Чоловік, що Його звать Ісусом, грязиво зробив, і очі помазав мені, і до мене сказав: „Піди в Сілоам та й умийся”. Я ж пішов та й умився, - і став бачити”.

І сказали до нього: „Де Він?” Відказав той: „Я не знаю”.

Ведуть тоді до фарисеїв того, що був перше незрячий.

А була то субота, як грязиво Ісус учинив і відкрив йому очі.

І знов запитали його й фарисеї, як видющим він став. А він розповів їм: „Грязиво поклав Він на очі мені, а я вмився – та й бачу”.

Тоді деякі з фарисеїв казали: „Не від Бога Оцей Чоловік, - бо суботу не дотримує”. А інші казали: „Як же чуда такі може грішна людина чинити?” І незгода між ними була.

Тому знову говорить сліпому: „Що ти кажеш про Нього, коли очі відкрив Він тобі?” А той відказав: „Він Пророк!”

Юдеї проте йому не повірили, що незрячим він був і прозрів, аж поки не покликано батьків того прозрілого.

І запитали їх, кажучи: „Чи ваш оце син, про якого ви кажете, ніби родився сліпим? Як же він тепер бачить?”

А батьки його відповіли та сказали: „Ми знаємо, що цей – то наш син, і що він народився сліпим.

Але як тепер бачить, - не знаємо, або хто йому очі відкрив, - ми не відаємо. Поспитайте його, - він дорослий, хай сам скаже про себе”.

Таке говорили батьки його, бо боялись юдеїв: юдеї бо вже були змовились, - як хто за Христа Його визнає, щоб той був відлучений від синагоги.

Ось тому говорили батьки його: „Він дорослий, - його поспитайте”.

І покликали вдруге того чоловіка, що був сліпим, і сказали йому: „Віддай хвалу Богові. Ми знаємо, що грішний Отой Чоловік”.

Але він відповів: „Чи Він грішний – не знаю. Одне тільки знаю, що я був сліпим, а тепер бачу!”...

І спитали його: „Що тобі Він зробив? Як відкрив тобі очі?”

Відповів він до них: „Я вже вам говорив, - та не слухали ви. Що бажаєте знову почути? Може й ви Його учнями хочете стати?”

А вони його вилаяли та й сказали: „То ти Його учень, а ми учні Мойсеєві.

Ми знаємо, що Бог говорив до Мойсея, - звідки ж узявся Оцей, ми не відаємо”.

Відповів чоловік і сказав їм: „То ж воно й дивно, що не знаєте ви, звідки Він, - а Він мені очі відкрив!

Та ми знаємо, що грішників Бог не послухає; хто ж богобійний, і виконує волю Його, - того слухає Він.

Відвіку не чувано, щоб хто очі відкрив був сліпому з народження, Коли б не від Бога був Цей, Він нічого не міг би чинити”.

Вони відповіли та й сказали йому: „Ти весь в гріхах народився, - і чи тобі нас учити?” І геть його вигнали.

Дізнався Ісус, що вони того вигнали геть, і, знайшовши його, запитав: „Чи віруєш ти в Сина Божого?”

Відповів той, говорячи: „Хто ж то, Пане, Такий, щоб я вірував у Нього?”

Промовив до нього Ісус: „І ти бачив Його, і Той, Хто говорить з тобою – то Він!”...

А він відказав: „Я вірую, Господи!” І вклонився Йому.

EPISTLE

The reading is from Acts of the Apostles.

(c. 16, v. 16 - 34)

Now it happened, as we went to prayer, that a certain slave girl possessed with a spirit of divination met us, who brought her masters much profit by fortune-telling.

This girl followed Paul and us, and cried out, saying, "These men are the servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation."

And this she did for many days. But Paul, greatly annoyed, turned and said to the spirit, "I command you in the name of Jesus Christ to come out of her." And he came out that very hour.

But when her masters saw that their hope of profit was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace to the authorities.

And they brought them to the magistrates, and said, "These men, being Jews, exceedingly trouble out city;

"and they teach customs which are not lawful for us, being Romans, to receive or observe."

Then the multitude rose up together against them; and the magistrates tore off their clothes and commanded them to be beaten with rods.

And when they had laid many stripes on them, they threw them into prison, commanding the jailer to keep them securely.

Having received such a charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks.

But at midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.

Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone's chains were loosed.

And the keeper of the prison, awakening from sleep and seeing the prison doors open, supposing the prisoners had fled, drew his sword and was about to kill himself.

But Paul called with a loud voice, saying, "Do yourself no harm, for we are all here."

Then he called for a light, ran in, and fell down trembling before Paul and Silas.

And he brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"

So they said, "Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household."

Then they spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house.

And he took them the same hour of the night and washed their stripes. And immediately he and all his family were baptized.

Now when he had brought them into his house, he set food before them; and he rejoiced, having believed in God with all his household.

Проводи!

Provody!

~~Неділя, 7-го травня: цвинтар св. Володимира о 2:00 год. по обіді~~

~~Неділя, 14-го травня: цвинтар Спрингкрік о 4:00 год. по обіді~~

Неділя, 21-го травня: цвинтар св. Володимира о 2:00 год. по обіді

Щодо інших цвинтарів, будь ласка, звертайтеся до о. Володимира.

~~Sunday, May 7: St. Volodymyr Cemetery @ 2:00 pm~~

~~Sunday, May 14: Springcreek Cemetery @ 4:00 pm~~

Sunday, May 21: St Volodymyr Cemetery @ 2:00 pm

To any other cemeteries please contact Fr. Walter.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(c. 9, v. 1 – 38)

Now as Jesus passed by, He saw a man who was blind from birth.

And His disciples asked Him, saying, “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?”

Jesus answered, *“Neither this man nor his parents sinned, but that the works of God should be revealed in him.*

“I must work the works of Him who sent Me while it is day; the night is coming when no one can work.

“As long as I am in the world, I am the light of the world.”

When He had said these things, He spat on the ground and made clay with the saliva; and He anointed the eyes of the blind man with the clay.

And He said to him, *“Go, wash in the pool of Siloam”* (which is translated, Sent). So he went and washed, and came back seeing.

Therefore the neighbours and those who previously had seen that he was blind said, “Is not this he who sat and begged?”

Some said, “This is he.” Others said, “He is like him.” He said, “I am he.”

Therefore they said to him, “How were your eyes opened?”

He answered and said, “A Man called Jesus made clay and said to me, *‘Go to the pool of Siloam and wash.’* So I went and washed, and I received sight.”

Then they said to him, “Where is He?” He said, “I do not know.”

They brought him who formerly was blind to the Pharisees.

Now it was the Sabbath when Jesus made the clay and opened his eyes.

Then the Pharisees also asked him again how he had received his sight. He said to them, “He put clay on my eyes, and I washed, and I see.”

Therefore some of the Pharisees said, “This Man is not from God, because He does not keep the Sabbath.” Other said, “How can a man who is a sinner do such signs?” And there was a division among them.

They said to the blind man again, “What do you say about Him because He opened your eyes?” He said, “He is a prophet.”

But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind and received his sight, until they called the parents of him who had received his sight.

And they asked them, saying, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"

His parents answered them and said, "We know that this is our son, and that he was born blind;

'but by what means he now sees we do not know, or who opened his eyes we do not know. He is of age; ask him. He will speak of himself."

His parents said these things because they feared the Jews, for the Jews had agreed already this if anyone confessed that He was Christ, he would be put out of the synagogue.

Therefore his parents said, "He is of age; ask him."

So they again called the man who was blind, and said to him, "Give, God the glory! We know that this Man is a sinner."

He answered and said, "Whether He is a sinner or not I do not know. One thing I know: that thought I was blind, now I see."

Then they said to him again, "What did He do to you? How did He open your eyes?"

He answered them, "I told you already, and you do not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become His disciples?"

Then they reviled him and said, "You are His disciple, but we are Mosses' disciples.

"We know that God spoke to Mosses; as for this fellow, we do not know where He is from."

The man answered and said to them, "Why, this is a marvellous thing, that you do not know where He is from; yet He has opened my eyes!

"Now we know that God does not hear sinners; but if anyone is a worshipper of God and does His will, He hears him.

"Since the world began it has been unheard of that anyone opened the eyes of one who was born blind.

"If this Man were not from God, He could do nothing."

They answered and said to him, "You are completely born in sins, and are you teaching us?" And they cast him out.

Jesus heard that they had cast him out; and when He had found him, He said to him, "*Do you believe in the Son of God?*"

He answered and said, "Who is He, Lord, that I may believe in Him?"

And Jesus said to him, "*You have both seen Him and it is He who is talking with you.*"

Then he said, Lord, I believe!" And he worshiped Him.

Церковний Календар



Church Calendar

ТРАВЕНЬ

- 21 Неділя Сліпородженого
- 24 Акафист до св. Михаїла
- 25 Вознесіння Господнє
- 28 Неділя Отців 1-го Собору
- 31 Акафист до Покрови П. Б.

ЧЕРВЕНЬ

- 3 Троїцька Батьківська Субота
- 4 Зіслання Святого Духа
- 5 День Святого Духа
- 7 Акафист до Ісуса Христа
- 11 Неділя Всіх Святих
- 12 Початок Посту Петрівки
- 14 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 18 Всіх Святих Землі Української
- 21 Акафист до св. Миколая
- 25 3-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 28 Акафист до св. Андрія

MAY

- Sunday of Blind Man
- Akathist to St. Michael
- Ascension of Our Lord
- Sunday of the 1st Council Fathers
- Akathist to Theotokos Protection

JUNE

- Trinity Saturday
- Descent of the Holy Spirit
- Day of the Holy Spirit
- Akathist to Jesus Christ
- Sunday of All Saints
- Sts Peter & Paul Fast Begins
- Akathist to the Theotokos
- All Saints of Ukraine
- Akathist to St. Nicholas
- Pentecost 3
- Akathist to St. Andrew

ПЕРША СПОВІДЬ

субота, 27-го травня о 7:00 год. веч.

FIRST CONFESSION

Saturday, May 27 @ 7:00 pm

Інформація та події на травень - Information & activities for May

21	Немає Недільної Школи	No Sunday School
21	Немає Співдружжя!	No Fellowship!
23	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
27	Перша Сповідь о 7:00 год. веч.	First Confession @ 7:00 pm
28	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
30	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на червень - Information & activities for June

4	Щорічний парафіяльний пікнік	Annual Parish Picnic
6	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
11	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
11	Парафіяльний турнір з ґольфу	Parish Golf Tournament
13	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
20	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
27	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на липень - Information & activities for July

2	Немає Співдружжя!	No Fellowship!
9	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com